WORLD RECEIVER

Yacht Boy 50
WR 5405

GRUNDIG

DEUTSCH	4	Sicherheitund Pflege	14	Betrieb
	5	Auf einen Blick	19	Informationen
	10	Stromversorgung	203	Service
	11	Einstellungen		
ENGLISH	22	Care and safety	32	Operation
	23	Overview	37	Information
	28	Power supply	203	Service
	29	Settings		
FRANÇAIS	40	Sécurité et entretien	50	Utilisation
	41	Vue d'ensemble	55	Informations
	46	Alimentation électrique	203	Service
	47	Réglages		
ITALIANO	58	Sicurezza e cura	68	Funzionamento
	59	In breve	73	Informazioni
	64	Alimentazione elettrica	203	Service
	65	Impostazioni		
PORTUGUÊS	76	Segurança e conservação	86	Funcionamento
	77	Vista geral	91	Informações
	82	Alimentação de corrente	203	Service
	83	Regulações		
ESPAÑOL	94	Seguridad y cuidado	114	Funcionamiento
	95	Vista general	119	Información
	100	Alimentación de corriente	203	Service
	111	Ajustes		

NEDERLANDS

112	Veiligheid en onderhoud	122	Gebruik
113	In een oogopslag	127	Informatie
118	Stroomtoevoer	203	Service
119	Instellingen		

POLSKI

130	Bezpieczeństwo i czyszczenie	140	Obsługa
131	Przegląd funkcji	145	Informacje
136	Zasilanie	203	Service
137	Programowanie		

DANSK

148	Sikkerhed og vedligeholdelse	158	Funktion
149	Kort oversigt	163	Informationer
154	Strømforsyning	203	Service
155	Indstillinger		

SVENSKA

166	Säkerhet och skötsel	176	Användning
167	En överblick	181	Information
172	Strömförsörjning	203	Service
173	Inställningar		

SUOMI

184	Turvallisuus ja hoito	194	Käyttö
185	Yleiskatsaus	199	Tietoja
190	Virransyöttö	203	Service
191	Säädöt		

SICUREZZA E CURA

Questo apparecchio è stato ideato per la riproduzione di segnali audio.
Qualsiasi altro impiego è esplicitamente escluso.

Proteggere l'apparecchio dall'umidità (gocce e spruzzi d'acqua). Non collocare contenitori pieni di liquidi (vasi o simili) sull'apparecchio. I contenitori potrebbero rovesciarsi e il liquido che ne fuoriesce potrebbe pregiudicare la sicurezza dell'impianto elettrico. Non collocare sull'apparecchio oggetti non protetti che possono provocare incendi, quali candele.

Per l'installazione dell'apparecchio va tenuto presente che le superfici dei mobili sono ricoperte da strati di vernici e materiali plastici di vario genere che contengono per lo più additivi chimici. Questi additivi possono intaccare il materiale dei piedini dell'apparecchio lasciando tracce indelebili sulla superficie del mobile.

Non utilizzare detergenti: questi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Pulire l'apparecchio con un panno di pelle pulito e umido. Non aprire l'apparecchio. Per i danni causati da interventi impropri decade il diritto alle prestazioni di garanzia.

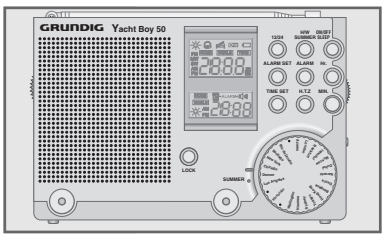
La targhetta dell'apparecchio si trova alla base dello stesso.

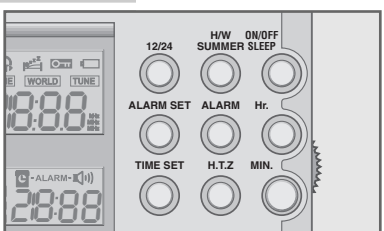
Ambiente

Il materiale d'imballaggio per questo apparecchio è stato ridotto al minimo. Esso è costituito da due monomateriali: cartone (scatola) e polietilene (sacchetto). Attenersi alle disposizioni locali vigenti per lo smaltimento del materiale d'imballaggio.

IN BREVE

Elementi di comando





Lato anteriore

ON/OFF SLEEP Accende e spegne l'apparecchio.

HR. Regola l'ora e l'orario di sveglia (ore).

MIN. Regola l'ora e l'orario di sveglia (minuti).

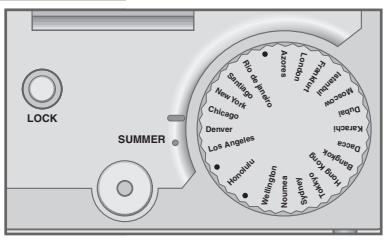
H/W SUMMER Commuta fra orario locale e l'ora UTC (Universal Time Coordinated o tempo universale coordinato); regola l'ora legale.

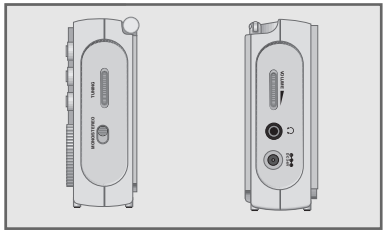
ALARM Nel funzionamento Sveglia commuta fra il segnale acustico ed il programma radiofonico; conclude il funzionamento Sveglia.

H.T.Z Imposta il fuso orario locale (Home time zone).

12/24 Commuta fra il formato con 12 ore e quello con 24 ore.

ALARM SET Attiva l'impostazione dell'orario di sveglia e la funzione di sveglia.





TIME SET Imposta l'ora in combinazione a »**HR.**« e »**MIN.**«.

LONDON ... Regolatore per impostare i fusi orari universali.

SUMMER • Seleziona i fusi orari universali con l'ora legale impostata.

LOCK Per bloccare e sbloccare i tasti.

Lato destro dell'apparecchio

TUNING Per impostare i programmi radiofonici.

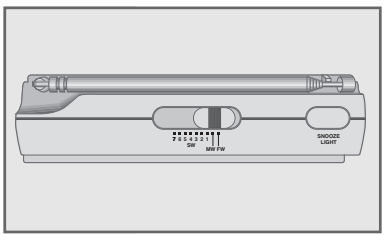
MONO/STEREO Nel funzionamento Auricolari commuta fra la ricezione mono e quella stereo.

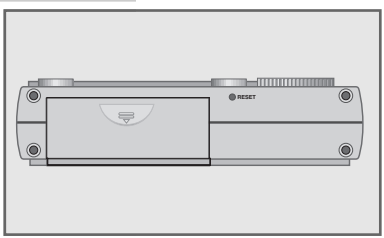
Lato sinistro dell'apparecchio

VOLUME Regola il volume.

🎧 Presa per gli auricolari (spinotto stereo da 3,5 mm)

DC 3-6V ⊖-⊂-⊕ Presa di collegamento per adattatore a rete (non in dotazione), tensione d'entrata 3-6 V (200 mA).





Parte superiore dell'apparecchio

SW 1 ... 7
MW FM — Commuta fra le gamme di frequenza SW (onde corte, bande di frequenza da 1 a 7), MW (onde medie), e FM (UKW).

SNOOZE
LIGHT — Interrompe la funzione di sveglia; attiva la retroilluminazione del display per circa 12 secondi.

ANTENNA — Antenna telescopica per la ricezione SW e FM. Per la ricezione MW l'apparecchio dispone di un'antenna integrata.

Base dell'apparecchio

RESET — Riporta l'apparecchio allo stato di consegna.

Vano pile.

Nota

Sul pannello posteriore dell'apparecchio si trovano quattro bottoni per il fissaggio della custodia protettiva in pelle.

I display

000:0.0	Indica la frequenza e l'ora.
AM PM	Indica l'ora con il formato di 12 ore.
FM MW SW	Indica la gamma di frequenza FM (UKW), onde medie (MW) o onde corte (SW).
kHz MHz	Indicazione di frequenza per MW (kHz), FM e SW (MHz).
HOME	L'ora locale è impostata.
WORLD	Il tempo universale coordinato è impostato.
TUNE	Indica che la sintonizzazione è precisa, vale a dire che un programma radiofonico è impostato in modo ottimale.
	L'ora legale è impostata.
	Indica che la ricezione è stereo FM (solo nel funzionamento Auricolari).

Il segnale di sveglia è stato interrotto o è stato attivato il timer di spegnimento.

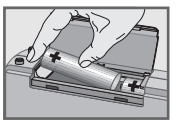
È attivato il blocco dei tasti.

Le pile sono scariche.

- ALARM - Indica che è attiva la funzione di sveglia con segnale acustico (» «)o con programma radiofonico (» «).

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Alimentazione a pile

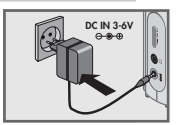


1 Aprire il vano pile premendo sulla marcatura e rimuovendo il coperchio.
2 Quando si inseriscono le pile (2 x 1,5 V, tipo Mignon LR6/AM3/AA) prestare attenzione alla polarità indicata sul fondo del vano.

Note
Quando le pile sono deboli, sul display appare »▭«. Rimuovere tutte le pile se non si utilizza l'apparecchio per un tempo prolungato.
La ditta declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla fuoriuscita di liquido dalle pile.

Nota per la tutela ambientale
Le pile, anche se prive di metalli pesanti, non devono essere gettate nei contenitori per i rifiuti domestici. Provvedere ad uno smaltimento ecologico delle pile scariche consegnandole, p.e., presso i punti di raccolta pubblici. Informarsi inoltre sulle normative vigenti nel Paese d'impiego dell'apparecchio.

Alimentazione dalla rete (con adattatore a rete 6 V/200 mA – accessori)



Verificare se la tensione di rete riportata sulla targhetta dell'adattatore a rete coincide con la tensione di rete a disposizione. L'apparecchio viene separato dalla rete elettrica soltanto in seguito all'estrazione dell'adattatore a rete dalla presa.

1 Inserire il cavo dell'adattatore nella presa »**DC 3-6V** ⊖-⊂-⊕« dell'apparecchio (lato sinistro).
2 Inserire la spina dell'adattatore a rete nella presa di corrente.
– Le pile inserite nell'apposito vano adesso sono disattivate.

IMPOSTAZIONI

Impostazione dell'ora

A causa della rotazione terrestre, partendo dalla propria posizione e spostandosi verso ovest l'ora diminuisce, mentre spostandosi verso est l'ora aumenta. Per questo motivo la terra è suddivisa in 24 fusi orari. Questo sistema si basa su di un fuso orario standard denominato UTC (Coordinated Universal Time), prima GMT (Greenwich Meantime). I programmi ad onde corte comunicano l'ora sempre secondo il sistema UTC. Prima di impostare l'ora, accertarsi sul fuso orario in cui ci si trova.

Impostazione dell'ora locale

Quando si mette in funzione l'apparecchio per la prima volta o quando non si è utilizzato l'apparecchio per lungo tempo, sul display appare »**HOME**« e »-:--«; l'identificazione del fuso orario, p.e. »5«, lampeggia per indicare che è necessario impostare l'ora.

1. Impostare il fuso orario desiderato ruotando il selettore posto sul lato anteriore dell'apparecchio.
2. Premere »**H.T.Z**« (lato anteriore dell'apparecchio).
   – Display: p.e. lampeggiano »**AM**« e »12:00«.
3. Impostare le ore con »**HR.**« ed i minuti con »**MIN.**« dell'apparecchio.
4. Confermare l'impostazione con »**TIME SET**«.
   – Display: l'ora locale attuale.
5. Con »**12/24**« commutare l'ora dal formato di 12 ore al formato di 24 ore.
6. Eventualmente impostare l'ora legale (vedere pagina 66).

Impostazione dell'ora legale

1 Mantenere premuto »**TIME SET**« finché sul display non lampeggia l'orario.

2 Con »**H/W SUMMER**« aumentare l'orario di un'ora.

3 Confermare l'impostazione con »**TIME SET**«.
– Display: »-☼-« e l'ora legale.

Modifica dell'ora locale

1 Mantenere premuto »**TIME SET**« finché sul display non lampeggia l'orario.

2 Impostare le ore con »**HR.**« ed i minuti con »**MIN.**« dell'apparecchio.

3 Confermare l'impostazione con »**TIME SET**«.
– Display: l'ora locale attuale.

Impostazione del tempo universale coordinato

1 Impostare il fuso orario desiderato ruotando il selettore posto sul lato anteriore dell'apparecchio.
– Display: l'orario del fuso orario selezionato.

Commutazione fra l'indicazione dell'ora locale e del tempo universale coordinato

1 Con »**H/W SUMMER**« commutare fra l'indicazione dell'ora locale e del tempo universale coordinato.
– Display: »**HOME**« oppure »**WORLD**«.

Impostazione dell'ora con il formato di 12 o di 24 ore

1 Con »**12/24**« commutare l'ora dal formato di 12 ore al formato di 24 ore.
– Indicazione: »**AM**« o »**PM**« per l'ora con il formato di 12 ore.

Impostazione dell'orario di sveglia

L'orario di sveglia si riferisce sempre all'ora locale »**HOME**«. Prima di impostare l'orario di sveglia è necessario selezionare il segnale di sveglia (programma radiofonico o segnale acustico).

1 Premere »**ALARM**«.
– Display: »**ALARM**« lampeggia.

2 Quando »**ALARM**« lampeggia, con »**ALARM**« selezionare la sveglia con programma radiofonico (») o la sveglia con il segnale acustico (»).
– Display: » « o » « lampeggia per due secondi e restan poi fisso.

3 Mantenere premuto »**ALARM SET**« finché sul display non lampeggia l'orario di sveglia.

4 Con »**HR.**« impostare le ore sull'orario di sveglia desiderato e con »**MIN.**« impostare i minuti.

5 Confermare l'impostazione con »**ALARM SET**«.
– Display: »**ALARM -** « o » **- ALARM**«.

FUNZIONAMENTO

Accensione e spegnimento

1 Accendere l'apparecchio con »**ON/OFF SLEEP**«.
– L'apparecchio si accende con l'ultimo programma radiofonico selezionato.

2 Spegnere l'apparecchio con »**ON/OFF SLEEP**«.

Funzionamento Radio

1 Selezionare la gamma di frequenza desiderata con »**SW 1 ... 7 MW FM**« (parte superiore dell'apparecchio).

2 Impostare il programma desiderato con »**TUNING**« (lato destro dell'apparecchio).

Note
Per la ricezione FM estrarre l'antenna telescopica e orientarla nella posizione più favorevole per la ricezione. Per la ricezione di onde corte (SW) posizionare perpendicolarmente l'antenna telescopica. Per la ricezione di onde medie (MW) orientare l'antenna incorporata girando l'apparecchio sul proprio asse.

3 Impostare il volume desiderato con »**VOLUME** ▬« (lato sinistro dell'apparecchio).

Ascolto con gli auricolari

1 Inserire lo spinotto (Ø 3,5 mm, stereo) degli auricolari nella presa »🎧« (lato sinistro dell'apparecchio).
– Gli altoparlanti dell'apparecchio si disinseriscono automaticamente.

Ricezione stereo/mono (solo nel funzionamento Auricolari)

Se il segnale di un programma stereo in FM è debole e perciò la qualità del suono è scadente, è possibile commutare sulla ricezione mono.

1 Commutare sulla ricezione mono con »**MONO/STEREO**« (sul lato destro dell'apparecchio).
– Display: » ST « scompare.

2 Commutare sulla ricezione stereo con »**MONO/STEREO**« (sul lato destro dell'apparecchio).
– Display: » ST «, quando si riceve un programma stereo.

Funzionamento Sveglia

Indicazione dell'orario di sveglia

1 Tenere premuto brevemente »**ALARM SET**«.
– Display: l'orario di sveglia impostato.

Sveglia con programma radiofonico

1 Accendere l'apparecchio con »**ON/OFF SLEEP**«.

2 Selezionare la gamma di frequenza desiderata con »**SW 1 ... 7 MW FM**« (parte superiore dell'apparecchio).

3 Impostare il programma desiderato con »**TUNING**« (lato destro dell'apparecchio).

4 Impostare il volume della sveglia desiderato con »**VOLUME** ▬« (lato sinistro dell'apparecchio).

5 Impostare la sveglia con programma radiofonico (» 🔔 «) con »**ALARM**«.
6 Spegnere l'apparecchio con »**ON/OFF SLEEP**«.
– All'orario impostato la sveglia dell'apparecchio si attiva con il programma radiofonico (durata della sveglia: 1 ora).

Sveglia con segnale acustico

1 Impostare la sveglia con segnale acustico (» 🔔 «) con »**ALARM**«.
– All'orario impostato la sveglia dell'apparecchio si attiva con il segnale acustico (durata della sveglia: 1 ora).
– Il volume del segnale acustico aumenta in intervalli di 1 minuto, si disattiva per 1 minuto e si riattiva di nuovo.

Interruzione della sveglia

1 Mentre la sveglia è attiva premere »**SNOOZE LIGHT**«.
– Il segnale di sveglia (programma radiofonico o segnale acustico) si interrompe.
– Display: » 🔔 «.
– Il segnale di sveglia si riattiva ad intervalli di 5 minuti (per una durata complessiva di 1 ora).

Disattivazione della sveglia per questo giorno

1 Mentre la sveglia è attiva premere »**ON/OFF SLEEP**«.
– Il segnale di sveglia (programma radiofonico o segnale acustico) si interrompe.
– Se, come segnale di sveglia, è impostato il segnale acustico, l'apparecchio commuta sul funzionamento Radio.
– La sveglia all'ora impostata resta ancora disponibile per il giorno seguente.

Attivazione e disattivazione della funzione di sveglia

1 Per disattivare la funzione di sveglia premere »**ALARM**«.
– Display: lampeggia »**ALARM**« e poi scompare.

2 Per attivare la funzione di sveglia premere »**ALARM**«.
– Display: appare »**ALARM -**))« o **-ALARM**«.

Funzionamento Timer

L'apparecchio dispone di un timer di spegnimento che lo spegne all'ora impostata durante il funzionamento radio. Prima dello spegnimento può trascorrere un tempo compreso fra 15 e 90 minuti.

Attivazione del timer di spegnimento

1 Durante il funzionamento Radio premere e tenere premuto »**ON/OFF SLEEP**«.
– Display: »« ed il tempo di spegnimento in intervalli di »60«, »45«, »30«, »15« e »90«.

2 Per concludere l'impostazione rilasciare »**ON/OFF SLEEP**«.
– Una volta trascorso il tempo impostato l'apparecchio si spegne automaticamente.

Disattivazione del timer di spegnimento

1 Per spegnere anticipatamente il timer di spegnimento premere »**ON/OFF SLEEP**«.
– L'apparecchio si spegne.

In generale

Blocco dei tasti

1 Per bloccare i tasti premere »**LOCK**«.
   – Display: » ⊶ «.
   – Il regolatore del volume, la commutazione stereo/mono e la commutazione gamma di frequenza non sono soggette al bloccaggio dei tasti.

2 Per sbloccare i tasti premere nuovamente »**LOCK**«.
   – Display: » ⊶ « scompare.

Illuminazione del display

1 Attivare l'illuminazione del display con »**SNOOZE LIGHT**« per ca. 12 secondi.

2 Spegnere anticipatamente l'illuminazione del display con »**SNOOZE LIGHT**«.

Valori preimpostati

1 Per ripristinare lo stato dell'apparecchio alla consegna premere »**RESET**« (base dell'apparecchio), utilizzando p.e. un fermaglio.
   – Tutte le impostazioni memorizzate vengono cancellate.

INFORMAZIONI

Onde corte

Il Vostro ricevitore ad onde è in grado di ricevere molte gamme d'onda. La sintonizzazione dei programmi FM e MW desiderati diventa rapidamente di semplice realizzazione, dal momento che i programmi si trovano sempre sulle stesse posizioni del quadrante di regolazione e sono quindi relazionate sempre a determinate lunghezze d'onda e a determinate frequenze.

Purtroppo, ciò non vale sempre per la ricezione di onde corte. Le emittenti ad onde corte spesso devono modificare la loro lunghezza d'onda a causa dell'influenza degli agenti atmosferici. La maggior parte delle gamme di onde corte sono le stesse in tutto il mondo e possono essere utilizzate per trasmissioni radiofoniche internazionali. Fino ad oggi restano le uniche lunghezze d'onda che permettono una ricezione radio diretta su grandi distanze. Per questo motivo, oltre alle società radiofoniche, c'è un gran numero di altri utenti di onde corte, come ad es. radioamatori, navigazione e aviazione, radionavigazione, ecc.

L'ascolto mirato di programmi radiofonici SW prevede la conoscenza delle frequenze e delle lunghezze d'onda. Sicuramente, molte stazioni a onde corte inviano agli ascoltatori i piani di trasmissione nei quali vengono forniti i dati necessari. Inoltre è possibile scaricare i dati da Internet.

Deutsche Welle
Technische Beratung
Kurt-Schumacher-Straße 3
D-53117 Bonn

Tel.: +49-(0)228-429-3208
Fax: +49-(0)228-429-3220
E-mail: tb@dw-world.de
www.dw-world.de

Dati tecnici

Questo apparecchio è schermato in conformità alle direttive della UE in vigore.

Questo prodotto è conforme alle Direttive europee 89/336/EEC, 73/23/EEC e 93/68/EEC.

Questo apparecchio è conforme alla norma di sicurezza DIN EN 60065 (VDE 0860) e così alle disposizioni di sicurezza internazionali IEC 60065.

Con riserva di modifiche tecniche e ottiche.

Dichiarazione di conformità ai sensi del D.M. 28.08.95, n. 548.
Si dichiara che l'apparecchio illustrato nel presente libretto di istruzioni per l'uso risponde alle prescrizioni dell'articolo 2, comma 1 del Decreto Ministeriale 28 Agosto 1995, n. 548.

Fatto a: Nuernberg il 06.08.2003

GRUNDIG AG i. Ins. • Beuthener Str. 41 • D-90471 Nuernberg

INFORMAZIONI

Alimentazione elettrica

Funzionamento a pile	2 x 1,5 V (tipo Mignon LR 6/AM 3/AA).
Funzionamento dalla rete	adattatore 3-6 V (200 mA), tensione continua

Potenza di uscita

100 mW

Antenne

Antenna telescopica	FM e SW (onda corta)
Antenna in ferrite	MW (onda media)

Gamme di frequenza

FM (UKW)	87,5 ... 108 MHz
MW (onda media)	526,5 ... 1606,5 kHz
SW 1 ... 7 (onda corta)	5,90 ... 6,20 MHz (49 m); 7,10 ... 7,35 MHz (41 m); 9,40 ... 9,90 MHz (31 m); 11,6 ... 12,10 MHz (25 m); 13,57 ... 13,87 MHz (21 m); 15,1 ... 15,73 MHz (19 m); 17,5 ... 17,9 MHz (16 m)

Prese

Presa per tensione continua	Ø 4,0 mm, 3-6 V (200 mA)
Spinotto per auricolari	Ø 3,5 mm stereo, impedenza 32 Ω

Dimensioni e peso

128 mm x 87 mm x 33 mm (L x A x P); 270 gr